

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 63 (1985)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

51 708 **steckbare Telefonapparate über den Ladentisch** wurden 1984 gesamtschweizerisch ausgetauscht, 40 716 bei den Fernmeldekreisdirektionen (FKD) und 10 992 bei den Telefon-Installationskonzessionären, was gegenüber 1983 einer Zunahme von 52,9 % bei den FKD bzw. einer Abnahme von 9,2 % bei den Konzessionären entspricht.

Über die **Telefon-Dienstnummer 162** wird eine **Pollenprognose für Allergiker** während der Monate April bis Juli am Schluss des Wetterberichtes verbreitet.

Ende April waren die Prüfarbeiten der **AWLS-(Anruf-Weiterleitungssystem-) Zentrale in Zürich** soweit abgeschlossen, dass auf 1. Mai der Betriebsversuch des neuen **Omnitel-Dienstes** aufgenommen werden konnte. Dieser erlaubt die vom Angerufenen bezahlte Weiterleitung nach Antwortstellen im In- oder im Ausland.

Die **erste Prototypzentrale des modernisierten HS 52B** der Schweiz wurde am 18. April in **Egerkingen** der Presse vorgestellt.

Einen **neuen elektronischen Leitungsdurchschalter ELD 96** setzen die PTT-Betriebe seit Ende April als Ersatz für die unterhaltsaufwendigen LD 99-15-3 in ihrem Netz ein.

Zwischen **Basel-Donaueschingen und Basel-Mülhausen** kamen **Richtstrahlverbindungen** mit 34 bzw. 140 Mbit/s Übertragungsgeschwindigkeit in Betrieb.

24 zusätzliche feste **Satellitenleitungen** wurden nach Bahrain (2), Hongkong (2), Japan (1), Jordanien (1), Korea (1), Malaysia (1), Singapur (2), Südafrika (9), Thailand (2), den USA (1) und den Vereinigten Arabischen Emiraten (2) geschaltet.

Zwischen **St. Gallen und Wil** begannen die Spleissarbeiten am **ersten Glasfaserkabel in Monomode-Technik**.

Teleinformatik

787 Musiktelegramme wurden im Laufe des Monats März täglich aufgegeben.

Der **Bürofaxdienst mit Costa Rica, Guam und Hawaii** konnte im Laufe des Monats April aufgenommen werden.

Téléphone

En 1984, 51 708 **appareils téléphoniques enfichables** ont été échangés au **magasin** pour l'ensemble de la Suisse: 40 716 dans les directions d'arrondissement des télécommunications (DAT) et 10 992 chez les installateurs de téléphones concessionnaires, ce qui correspond par rapport à 1983 à une augmentation de 52,9 % dans les DAT et à une diminution de 9,2 % chez les concessionnaires.

Pendant les mois d'avril à juillet, le **numéro de service 162** diffuse des **prévisions polliniques pour personnes allergiques** à la fin du bulletin météorologique.

A la fin d'avril, les travaux d'essai du **central AWLS (système de retransmission des appels)** à Zurich étaient achevés, ce qui a permis d'inaugurer le 1^{er} mai l'essai d'exploitation du nouveau **service Omnitel**. Ce dernier assure la retransmission, payée par l'appelé, des appels vers des postes de réponse en Suisse ou à l'étranger.

Le **prototype du central HS 52B modernisé** de la Suisse a été présenté le 18 avril à la presse à **Egerkingen**.

Depuis la fin d'avril, les PTT utilisent dans leur réseau un **nouveau connecteur automatique de lignes électronique ELD 96** à la place du connecteur de lignes LD 99-15-3 demandant beaucoup d'entretien.

Des **liaisons à faisceaux hertziens** à 34 et 140 Mbit/s de vitesse de transmission sont en service entre **Bâle-Donaueschingen et Bâle-Mulhouse**.

24 **circuits par satellites** supplémentaires fixes ont été mis en service avec l'Afrique du Sud (9), Bahreïn (2), la Corée (1), les Emirats Arabes Unis (2), les Etats-Unis d'Amérique (1), Hongkong (2), le Japon (1), la Jordanie (1), la Malaisie (1), Singapour (2) et la Thaïlande (2).

Les travaux d'épissure du **premier câble à fibres optiques en technique monomode** ont commencé entre **St-Gall et Wil**.

Téléinformatique

Au mois de mars, **787 télégrammes musicaux** ont été déposés chaque jour.

Le **service bureaufax avec Costa-Rica, Guam et Hawaii** a été inauguré dans le courant du mois d'avril.

Telefono

In Svizzera, nel 1984, 51 708 **apparecchi telefonici a spina** sono stati scambiati in **negozio**: 40 716 presso le direzioni di circondario delle telecomunicazioni (DCT) e 10 992 da concessionari installatori di telefoni. Rispetto al 1983, si registra un aumento del 52,9 % presso le DCT e una diminuzione del 9,2 % presso i concessionari.

Chi soffre di pollinosi può ascoltare, da aprile a luglio, sul **numero telefonico 162**, dopo le previsioni del tempo, le **previsioni del polline**.

Alla fine di aprile i lavori di collaudo alla **centrale AWLS (sistema di ritrasmissione delle chiamate)** di Zurigo erano terminati, così, il 1° maggio è stato possibile avviare la prova d'esercizio del nuovo **servizio Omnitel**, che consente di ritrasmettere, a carico del destinatario, le chiamate verso altri posti di risposta in Svizzera o all'estero.

Il **prototipo della centrale ammodernata HS 52B** è stato presentato alla stampa il 18 aprile a **Egerkingen**.

Dalla fine di aprile, l'Azienda delle PTT impiega nella sua rete un **nuovo convogliatore di linea elettronico ELD 96**, che sostituisce il tipo CL 99-15-3, la cui manutenzione era assai dispendiosa.

Tra **Basilea-Donaueschingen e Basilea-Mülhausen** sono stati messi in esercizio **collegamenti in ponte radio** con velocità di trasmissione di 34 risp. 140 Mbit/s.

24 ulteriori **circuiti fissi per satelliti** sono stati commutati con Bahrein (2), Hongkong (2), il Giappone (1), la Giordania (1), la Corea (1), Malaysia (1), Singapore (2), il Sudafrica (9), la Thailandia (2), gli Stati Uniti (1) e gli Emirati Arabi Uniti (2).

Tra **San Gallo e Wil** sono iniziati i lavori di giunzione al **primo cavo ottico monomodale**.

Teleinformatica

Nel mese di marzo sono stati consegnati in media **787 telegrammi musicali** al giorno.

Il **servizio bureaufax con il Costa Rica, Guam e le Hawaii** è stato introdotto nel mese di aprile.

Neue Listen der **privaten, bewilligten Teilnehmereinrichtungen** sind erschienen.

Radio, Fernsehen, Funk

Private Fernsehumsetzer übernahmen in den Stationen Langwies, Maladers und Mutten im Bündnerland die Abstrahlung der Programme ARD, ZDF und ORF.

Seit April sendet die **Radio-Schweiz AG** die **Flugfunktelefonie** über ihre eigenen Anlagen in **Prangins**.

5883 Meldungen über **Störungen im Radio- und Fernsehempfang** trafen im Jahre 1984 bei den PTT ein. Im gleichen Zeitraum konnten 6079 Störverursacher ermittelt werden.

Von 436 im Jahre 1984 durch die PTT-Betriebe **genehmigten Funkanlagen** mussten 46 % beanstandet werden, während von 576 kontrollierten **27-MHz-Geräten** lediglich 30 zu Klagen Anlass gaben.

De nouvelles listes des **installations d'abonnés privées autorisées** ont paru.

Radio, télévision, radiotéléphonie

Dans les stations de Langwies, Maladers et Mutten aux Grisons, des **réémetteurs de télévision privés** diffusent les programmes ARD, ZDF et ORF.

Depuis le mois d'avril, **Radio-Suisse SA** transmet la **radiotéléphonie aéronautique** par l'entremise de ses propres installations de **Prangins**.

5883 avis de perturbations de la réception de la radio et de la télévision sont parvenus aux PTT en 1984. Durant la même période, 6079 sources de perturbations ont été découvertes.

Des 436 **installations de radiocommunication agréées** par les PTT en 1984, 46 % ont dû être contestées, tandis que seuls 30 des 576 **appareils à 27 MHz** contrôlés ont donné lieu à des plaintes.

Sono state pubblicate nuove liste degli **equipaggiamenti d'abbonato privati autorizzati**.

Radio, Televisione, Radiotelefonìa

Ripetitori televisivi privati diffondono i programmi ARD, ZDF e ORF dalle stazioni Langwies, Maladers e Mutten nei Grigioni.

Da aprile, la **Radio-Svizzera SA** svolge il **servizio radiotelefonico dell'aeronautica** per il tramite dei propri impianti di **Prangins**.

Nel 1984, le PTT hanno ricevuto 5883 segnalazioni di **disturbi alla ricezione radiofonica e televisiva**. Nello stesso periodo sono state localizzate 6079 fonti di disturbo.

Il 46 % dei 436 **impianti radiotrasmittenti di tipo omologato** controllati dall'Azienda delle PTT nel 1984 è stato contestato; dei 576 **apparecchi radiotelefonici a 27 MHz** controllati, invece, solo 30 non erano conformi alle disposizioni.

Notices

Telephone

In 1984, 51 708 **plug-in telephone sets** were substituted in all Switzerland. 40 716 sets were replaced by the PTT telecommunication district offices, an increase of 52.9 pc compared to 1983, and 10 992 by the licensed telephone installers, a decrease of 9.2 pc.

The **telephone service No. 162** offers a **pollen prognosis** at the end of the weather report during the months of April to July.

The tests on the **AWLS call forwarding system** were successfully completed at **Zurich exchanges**. Therefore, the operational trial of the new **Omnitel service** started on 1 May, 1985. This collect call service allows national and foreign subscribers to place calls paid by the called party with the help of the telephone operators.

Switzerland's **first prototype exchange of modernized HS 52B** has been presented to the press at Egerkingen.

The PTT has been using a **new electronic line concentrator ELD 96** since the end of April. This replaces LD 99-15-3 of high maintenance cost.

Two **radio-relay links, Basel-Donau-eschingen and Basel-Mülhausen**, with 34 and 140 Mbit/s transmission capacity have been brought into service.

24 additional **fixed satellite circuits** are connected from and to Switzerland, namely Bahrain (2), Hongkong (2), Japan (1), Jordan (1), South Korea (1), Malaysia (1), Singapur (2), South Africa (9), Thailand (2), the USA (1) and the United Arab Emirates (2).

The **first single mode glass fibre cable** in Switzerland has been laid between **St. Gallen and Wil**.

Teleinformatics

787 music telegrams were delivered daily during the month of March.

Bureaufax service has been established from and to Switzerland with **Costa Rica, Guam and Hawaii** since April.

A new list of **subscriber terminals approved for private procurement** has been published.

Radio, Television

Since April 1985, **Radio Suisse Ltd** has opened **radio communication with airlines** via its own equipment at **Prangins**.

Last year, the PTT dealt with 5883 (1983: 6466) notifications on **interference of radio and TV receivers**. During the same time, the PTT found 6079 sources of interference.

In 1984, the PTT found out 46 pc of 436 **approved radio equipment** operating with faults. Only 30 sets gave reasons to complain among the 576 controlled in **27 MHz band**.